OUMMU RÂÂST RAAJ
People cross the borders

Katsaus koltansaamen kielen oppimismahdollisuuksista

Kesäkuu 2026

Sisältö:

1. Koltansaamen kielen opiskelua tarjoavat tahot
2. Digitaalisia alustoja
3. Oppimateriaaleja ja muita resursseja
4. Painettuja sanakirjoja

Tämä yleiskatsaus kokoaa yhteen keskeiset organisaatiot, oppimisresurssit ja opiskelumahdollisuudet kaikille koltansaamen kielen opiskelusta ja oppimisesta kiinnostuneille. Tiedot perustuvat Oummu rââst raaj -hankkeen keväällä 2026 keräämiin materiaaleihin. Koska koulutukset, palvelut ja saatavilla olevat resurssit voivat muuttua ajan myötä, lukijoita kehotetaan tarkistamaan ajantasaiset tiedot kyseisiltä organisaatioilta ja palveluntarjoajilta.

Interreg Co-funded by the European Union Sør-Varanger kommune INARI Aanaar Aanar Anár
Aurora

OUMMU RÂÂST RAAJ
People cross the borders

1. Koltansaamen kielen opiskelua tarjoavat tahot

Itsenäisesti toteutettava koltansaamen kielen alkeet -verkkokoulutus:

Oummu rââst raaj -hankkeen ja Saamelaisalueen koulutuskeskuksen toteuttama ilmainen, itsenäisesti toteutettava koltansaamen kielen alkeet -verkkokoulutus on tarjolla kaikille kesäkuusta 2026 kesäkuuhun 2029. Koulutus on saatavilla sekä suomeksi että norjaksi. Koulutuksen löydät saamelaisalueen koulutuskeskuksen koulutuskalenterista: Koulutuskalenteri - Sogsakk

Saamelaisalueen koulutuskeskus, Inari:

- Saamelaisalueen koulutuskeskus Inarissa tarjoaa lukuvuoden koulutustarjonnasta riippuen vuoden kestävän koltansaamen kielen ja kulttuurin koulutuksen, sekä erilaisia koltansaamen kielen lyhytkoulutuksia. Opetus on Suomen kielellä. Seuraa koulutustarjontaa koulutuskalenterista: Koulutuskalenteri - Sogsakk

Giellagas Instituutti, Oulu:

- Koltansaame, kielten ja kirjallisuuden tutkinto-ohjelma, humanististen tieteiden kandidaatti ja filosofian maisteri (3+2 vuotta). Opetus on suomen kielellä. Lue lisää: Koltansaame | Oulun yliopisto

- Koltansaame, kielten ja kirjallisuuden maisteriohjelma, filosofian maisteri (2 vuotta). Opetus on suomen kielellä. Lue lisää: Koltansaame | Oulun yliopisto

Bli kjent med samisk / Tutustu saamen kieleen -sovellus:

- Bli kjent med samisk / Tutustu saamen kieleen -sovellus suomeksi, norjaksi, ruotsiksi, tanskaksi, englanniksi ja venäjäksi. Sovelluksen avulla pääset tutustumaan koltansaameen, pohjoissaameen, eteläsaameen, luulajansaameen, inarinsaameen, uumajansaameen, piitimensaameen ja kildininsaameen. Saatavilla Google Play -kaupasta sekä App Storesta. Bli kjent med samisk

Ä'vv kolttasaamelainen museo, Neiden, Norja:

- Ä'vv kolttasaamelainen museo järjesti 2025–2026 koltansaamen kielen alkeiskurssin. Opetuskielenä oli norja. Seuraa mahdollisten tulevien kurssien tiedostusta täältä: https://www.facebook.com/skoltesamiskmuseum

Interreg
Co-funded by the European Union
Sør-Varanger kommune
INARI
Aurora

2. Digitaalisia alustoja

Borealium-kielityökalukokoelma:

- Borealium-kielityökalukokoelmasta löydät listauksen koltansaamen digitaalisista kielityökaluista, kuten sanakirjoista ja oikolukualustoista: Koltansaame | Borealium

Suoria linkkejä sanakirjoihin:

- Neahttadigisánit: Koltansaamen sanakirjat
- Giellatekno webdict: Finnish - Skolt Sámi - Giellatekno webdict
- Sátni: sátni.org
- Sano se saameksi -fraasisanakirja koltansaamen-, pohjoissaamen- ja inarinsaamenkielisistä fraaseista: Sano se saameksi

Media:

- Yle Sää'mm: https://yle.fi/sapmi/saamm

3. Oppimateriaaleja ja muita resursseja

Saamelaiskäräjien materiaalit:

- Saamelaiskäräjien oppimateriaalikaupasta voi tilata koltansaamen-, inarinsaamen- ja pohjoissaamenkielisiä sekä fyysisiä että digitaalisia oppimateriaaleja esi- ja perusopetuksen, lukioiden, ammatillisen ja aikuiskoulutuksen tarpeisiin. Oppimateriaalikauppa | Saamelaiskäräjät

Oummu rââst raaj -hankkeen materiaalit:

- Oummu rââst raaj -hankkeen julkaisemat fyysiset ja digitaaliset koltansaamenkieliset oppimateriaalit ovat ilmaiseksi saatavilla sekä norjaksi että suomeksi. Materiaalit löydät täältä: Koltansaamen kieli - INARI.Fi

- Oummu rââst raaj -hanke on tuottanut koltansaamen näppäintarroja, joita jaettiin ilmaiseksi ympäri Suomea sekä Kirkkoniemen aluetta. Lisätietoa näppäintarroista sekä jakelupaikat löydät täältä: Koltansaamen kieli - INARI.Fi

4. Painettuja sanakirjoja

Yleiset sanakirjat:

- Itkonen, T. I. 1958/2011(digi): **Koltan- ja kuolanlapin sanakirja. Wörterbuch des Kolta- und Kolalappischen**. I–II. Lexica Societatis Fenno-Ugricae XV. https://sgr.fi/fi/items/show/428

- Sammallahti, Pekka & Moshnikoff, Jouni 1988: **U'cc sääm–lää'dd sää'nnkearjaz. Pieni koltansaame–suomi sanakirja**. Jorgaleaddji.

- Sammallahti, Pekka & Moshnikoff, Jouni 1991: **Suomi–koltansaame sanakirja. Lää′dd–sää′m sää′nnǩe′rjj.** Girjegiisá.

- Moshnikoff, Satu & Moshnikoff, Jouni; Lehtinen, Miika & Koponen, Eino & Fofonoff, Merja & Lehtola, Raija (toim./red.) 2020: **Suomi–koltansaame-sanakirja. Lää′dd–sää′m sää′nnǩe′rjj**. Sää′mte′ǧǧ. Ostettavissa: Suomi–koltansaame-sanakirja Lää′dd-sää′m sää′nnǩe′rjj | Saamelaiskäräjät

Temaattiset sanakirjat:

- Mänty, Sirpa & Fofonoff, Katri 2003/2011/2017: **Mattu saa'nid.** Sää′mte′ǧǧ. Saatavilla myös digiversiona osoitteessa Mattu saa'nid digisanakirja | Saamelaiskäräjät

- Amery, Heather & Cartwright, Stephen & Sanila-Aikio, Tiina 2015: **Vuõssmõs dohat sää'nned: säämas.** Sää′mte′ǧǧ. Ostettavissa: Vuõssmõs dohat sää'nned säämas | Saamelaiskäräjät

- Mettäpuro, Aune & Moshnikoff, Jouni & Moshnikoff Satu 2012: **Saa'mi ǩiõtt-tuâjjsää'nnǩe'rjj säämas da lääddas. Kolttien perinnekäsityösanakirja koltta–suomi.** Saa′mi sijddsååbbar. Kolttien kyläkokous.

- Mettäpuro, Aune & Moshnikoff Satu 2012/2022: **Kuvitettu käsityösanasto suomi–koltta. ǨiõttǨ-tuâjjsa′nnõs snimldõõggivui′m lääddas da säämas.** Saa′mi sijddsååbbar. Kolttien kyläkokous.

- Sironen-Hänninen, Sirpa & Hiltunen, Mikko & Fofonoff, Sisko Hilkka 2021: **Rämm kuäškknjâstt!: njaukkâmsää'n ommgi'žže. Ilo pisaroi!: silittelysanoja vauvalle.** Sanoma Pro Oy.

- Saraste, Heini & Könkkölä, Kalle & Heinonen, Väinö 2023: **Tobdstõõttâp lää'mes päärnai maailma: sää'nnǩeerjaž.** Sää′mte′ǧǧ.

OUMMU RÂÂST RAAJ
People cross the borders

Muita:

- Valtonen, Taarna 2026: **Bukva**. Oummu rââst raaj – People cross the borders. Lue lisää täältä: Koltansaamen kieli - INARI.Fi

- Sverloff, Matti 1985: **Suâma-sââma kôskaldsännôs. Suomi–koltansaame keskeissanasto.**

- Sverloff, Matti 1989: **suáma–sääém sieòmsäennös. Suomi–koltansaame piensanasto.**

- Sammallahti, Pekka; Jouste, Marko & Juutinen, Markus & Lehtinen, Miika (toim./red.) 2012/2017/2021: **Vuõ'lǧǧe jåå'tted oudâs: sää′mǩiõllsaž lookkâmǩe′rjj. De fas johttájedje: nuortalašgiel lohkosat. Taas mentiin: koltansaamen lukemisto.** Giellagas-instituutti.

Katsauksen ovat toteuttaneet Inarin ja Etelä-Varangin kuntien yhteistyöhanke Oummu rââst raaj - People cross the borders (hankeaika 2024-2026). Hanketta osarahoittaa Euroopan Unionin Interreg Aurora -ohjelma.

Interreg Aurora

Co-funded by the European Union

Sør-Varanger kommune

INARI
Aanaar Anaar Anár